

# ベトナム人労働者が就労する上でのお役立ち情報

長野県や諏訪市で行っている事業やサービスについてまとめました。

## 自社で就労しているベトナム人労働者の就労・生活相談

諏訪市では、翻訳・就労支援事業として、ベトナム文化・言語に精通したアドバイザーによる無料相談会を、毎週水曜日に事前予約制で実施しております。

Zoom等によるリモート相談も対応しておりますので、御社事業所から相談いただくことが可能です。日本人からの相談もベトナム人からの相談もどちらも対応可能です。初歩的な内容であっても丁寧に対応いたしますのでお気軽にご相談ください。

<https://www.city.suwa.lg.jp/site/kougyou/49169.html>

(問)NPO諏訪圏ものづくり推進機構 ☎54-2588

日本語⇄ベトナム語の翻訳事業も行っています。A4用紙1枚程度であれば企業・個人負担はありません。お気軽にお問合せください！

## 諏訪市のゴミ出し日・出し方・分別について

諏訪市では、上記情報をゴミ出しカレンダーとしてWEB上に公開しています。ベトナム語版もございますので以下からご確認ください。

<https://www.city.suwa.lg.jp/soshiki/10/2125.html>

(問)諏訪市 市民環境部 環境課

☎52-4141(内線211、212)

## 長野県多文化共生相談センター

生活相談やどこに聞いたらよいかわからない相談を受け付けています。お気軽にご相談ください。

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/>

☎026-219-3068/080-4454-1899

# ベトナム人労働者が就労する上でのお役立ち情報 続き

## 日本語学校/教室について

長野県では、県内の日本語学校/教室の所在地や開催時間、料金などを以下にまとめています。

<https://www.naganoken-tabunka-center.jp/japanese-classroom/>

(問)長野県 多文化共生相談センター

☎026-219-3068/080-4454-1899

## 水害・土砂災害関連情報

別紙にまとめていますのでご参照ください。

## 信州版新たな日常のすゝめ

コロナ禍での日常生活の気を付ける点がベトナム語、その他多言語でまとめられています。

<https://www.city.suwa.lg.jp/site/corona/4566.html>

(問)長野県 新型コロナウイルス

お困りごと相談センター ☎026-235-7077

## ながの子育て家庭優待パスポート

子育て家庭に対して、買い物の際に特典が得られる『ながの子育て家庭優待パスポート』ですが、ベトナム語、その他多言語のものが以下から取得できます。

<https://www.pref.nagano.lg.jp/jisedai/kyouiku/shien/shien/kosodate/kateiyutai/>

(問)長野県 県民文化部こども若者局次世代サポート課 ☎026-235-7207

# ベトナム人労働者が就労する上でのお役立ち情報 続き

## 外国人労働者相談ダイヤル

法務省では、日本語を自由に話すことができない方からの人権相談に応じるため専門の相談電話が設置されています。ベトナム語、その他多言語に対応しています。

☎0570-090911

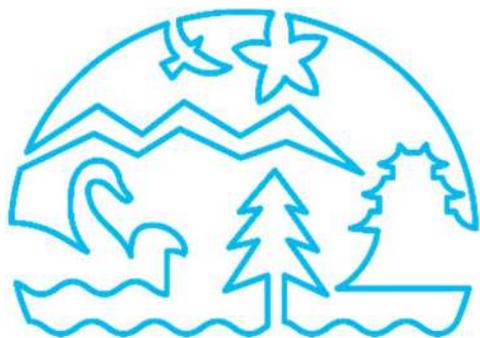
## ながのけんインフォメーション

長野県では、県内在住外国人向けにコロナ等の県内情報を定期的に発信しています。ベトナム語版もございますので、以下からご確認ください。

<https://www.pref.nagano.lg.jp/seibun/sangyo/kokusai/tabunka/tabunka/johoshi/index.html>

(問)長野県 県民文化部 多文化共生・サポート

☎026-235-7173



Suwa City

シゼンとヒトがつながる、すわ。

諏訪市経済部商工課工業・ブランド振興係

住所：諏訪市高島1-22-30

TEL: 52-4141

FAX: 58-1677

メール: syoukou@city.suwa.lg.jp

# CHUẨN BỊ CHO LŨ LỤT VÀ SẠT LỞ ĐẤT

Những năm gần đây thiên tai xảy ra hàng năm và ở nhiều nơi khác nhau, năm 2020 ở cũng đã xảy ra thiệt hại do lũ lụt ở thành phố Suwa. Qua đó cũng kiểm tra được công tác chuẩn bị hàng ngày của các bạn, Đồng thời phải chuẩn bị cho tình huống hợp Lũ lụt và Sạt lở đất có thể xảy ra bất cứ lúc nào.

(liên hệ) Ủy ban thành phố Suwa ☎0266-52-4141



## ■ Những điều cần biết khi sơ tán

◇ Khi nào thông tin sơ tán sẽ được phát lệnh

Tòa thị chính sẽ phát lệnh thông tin sơ tán kịp thời nhằm bảo vệ tính mạng và tài sản của người dân. Trong những năm gần đây mưa lớn cục bộ đã xảy ra ở nhiều nơi trong thời gian ngắn, vì vậy lệnh sơ tán có thể được ban hành ngay trong đêm hoặc dạng sáng.

【Ví dụ về ban hành lệnh sơ tán】

○ Khi có cảnh báo mưa lớn (Thiệt hại do lũ lụt), Gây ngập lụt ở cấp độ phải sơ tán, ngập đường và có nguy cơ xảy ra thiên tai.

○ Khi mực nước ở Hồ Suwa, sông Miya, sông Kami dâng cao tới mức tiêu chuẩn nhất định và dự kiến sẽ tăng hơn nữa.

○ Khi dự báo có mưa lớn hoặc bão tới gần hoặc xảy ra từ đêm tới sáng

○ Khi có cảnh báo tai họa sạt lở đất 「Thông tin tương đương cấp độ cảnh giác 4」

○ Khi nguy cơ tai họa sạt lở đất được xếp vào mức độ 「cực kỳ nguy hiểm」 kèm theo dự báo có mưa.

○ Khi phát hiện có các hiện tượng tiềm ẩn khu vực lân cận (Tiếng ồn của đất của núi, độ đục của nước suối, nước ngầm, thay đổi lượng nước trong suối, trong núi, sập dốc sườn núi, sụt mái, sụt đường....)

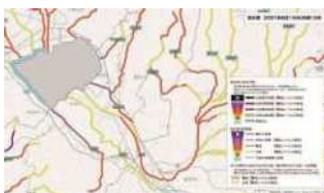
Cảnh báo cấp	Thông tin lánh nạn mới
<b>5</b> Thảm họa xảy ra hoặc sắp xảy ra	<b>Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp</b>
~<Đảm bảo sơ tán khi có cảnh báo cấp 4!>~	
<b>4</b> Có nguy cơ cao xảy ra thảm họa	<b>Chỉ thị lánh nạn</b>
<b>3</b> Có nguy cơ xảy ra thảm họa	<b>Sơ tán người cao tuổi, v.v...</b>
<b>2</b> Thời tiết xấu đi	<b>Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)</b>
<b>1</b> Nguy cơ thời tiết xấu đi	<b>Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)</b>

## ■ Lấy thông tin

Chuẩn bị xác nhận thông tin hướng dẫn sơ tán và mức độ nguy hiểm

◇ Xem trang web của cục khí tượng "Kikikuru" (Phân bố mức độ nguy hiểm của cảnh báo)

Bạn có thể thấy trực quan trên bản đồ về mức độ nguy hiểm của thiên tai do mưa lớn và lũ lụt.



↑ QR Code

◇Hệ thống thông tin khí tượng phòng chống thiên tai của thành phố Suwa

Bạn có thể kiểm tra sự di chuyển đám mây, lượng mưa trong thành phố, mực nước các con sông, những cảnh báo nguy hiểm về sạt lở đất.



↑ QR Code

■ Chuẩn bị

◇ Đồ dự trữ và mang theo

【Ví dụ đồ dùng phải mang theo】

- Chuẩn bị nước uống, đồ ăn (Đồ ăn sẵn...) đồ ăn dùng 1 lần, chai nước
  - ※ Chuẩn bị những đồ phù hợp với người già, trẻ nhỏ, người bị dị ứng
- Khẩu trang, Nước khử trùng, nhiệt kế (đồ dùng phòng chống bệnh lây nhiễm)
- Radio, đèn pin, Pin dự phòng, sạc pin
- Giấy ăn, khăn ướt, túi bóng
- Dầu gội đầu khô
- Miếng dán nhiệt, quần áo mùa đông
- Khăn lau, Đồ thay (quần áo, tất...), áo mưa
- Bộ thuốc khẩn cấp, thuốc điều trị mãn tính, thuốc thông dụng, sổ thuốc
- Sổ ngân hàng, con dấu, tiền mặt, thẻ bảo hiểm y tế (bản Copy cúng OK) bằng lái xe
- Găng tay dày, mũ bảo hiểm, còi
- Bộ vệ sinh di động, dụng cụ sinh lý...



【Ví dụ đồ dự trữ】

- Nước (1 người 1 ngày 3lit), đồ ăn (khoảng 1 tuần phần ăn)\* cho cả gia đình
- Đồ sinh hoạt (giấy vệ sinh, giấy bọc, túi đựng rác, bếp ga mini, bình ga mini dự phòng, nến, Diêm, bật lửa, Can đựng nước, đồ rửa mặt, túi ngủ)
- Bộ vệ sinh di động



◇ Có thể lánh nạn tại khách sạn hoặc nhà nghỉ

Khi mưa to có nguy cơ xảy ra thiên tai, có thể nhận được sự giới thiệu nơi lánh nạn tại các khách sạn hay nhà nghỉ, Hãy chuẩn bị sẵn 1 nơi có thể lánh nạn.

※Phi lưu trú: Cá nhân tự trả

(liên hệ) Hiệp hội nhà nghỉ suối nước nóng ở hồ Suwa ☎0266-52-7155 (ngày thường từ 8 : 30~17 : 00)

**【参考資料・翻訳元文書】**

**水害・土砂災害に備えましょう**

近年、全国各地で毎年のように災害が発生し、昨年は市内でも浸水などの被害が発生しました。この機会に日ごろの備えを確認し、いつ起こるか分からない水害や土砂災害に備えましょう。 (問) 諏訪市役所 ☎52-4141

**■避難が必要か知る**

◇避難情報はいつ発令される？

市は、市民のみなさんの生命・財産などを守るため、速やかに避難情報の発令を行い周知することとしています。近年は、短時間かつ局地的豪雨が各地で発生しているため、深夜や未明でもやむを得ず避難指示などを発令する場合があります。

**【避難情報を出す場合の例】**

- 避難を伴うような浸水や道路冠水になる大雨警報（浸水害）が発表され災害が起こる恐れがある場合
- 水位周知河川（諏訪湖・宮川・上川）で水位観測所の水位が一定の基準に達し、さらに上昇が予想される場合
- 強い降雨を伴う前線や台風などが、夜間から明け方に接近・通過することが予想される場合
- 土砂災害警戒情報「警戒レベル4相当情報」が発表された場合
- 土砂災害の危険度分布で「非常に危険」の区分となり、引き続き降雨が見込まれる場合
- 近隣で前兆現象（地鳴り・山鳴り、湧き水、地下水の濁り、溪流の水量の変化、流木の流出、斜面の亀裂、溪流付近の斜面崩落、斜面のはらみ、擁壁・道路などのクラックの発生など）が発見された場合 など

**■情報を得る**

避難の目安として、危険がどのくらい迫っているかを確認するさまざまな手段を知っておきましょう。

◇気象庁ホームページ キキクル（危険度分布） →大雨や洪水による災害の危険がどのくらい迫っているかを、地図上で視覚的に知ることができます。

◇諏訪市防災気象情報システム →雨雲の動きや市内の雨量、河川の水位、土砂災害の危険性などを確認できます。

**■備える**

◇非常持ち出し品・備蓄品

**【持ち出し品の例】**

- 飲料水・非常食（レトルト食品など）・使い捨て食器・水筒 ※高齢者や乳幼児、アレルギー体質の人など、家庭の事情に合わせたものを準備しましょう。
- マスク、消毒液、体温計（感染症予防用品）
- 携帯ラジオ、懐中電灯、予備の電池、携帯充電器
- ティッシュ、ウエットティッシュ、ビニール袋
- ドライシャンプー
- 使い捨てカイロ、防寒着
- タオル、着替え（下着・靴下など）、雨具
- 救急医薬品セット、持病薬、常備薬、お薬手帳
- 通帳、印鑑、現金、健康保険証（コピーも可）、免許証
- 軍手（厚手の手袋）、ヘルメット、ホイッスル
- 携帯用トイレ、生理用品 など

**【備蓄品の例】**

- 生活用品（トイレットペーパー、ラップ、ゴミ袋、カセットコンロ・予備のボンベ、ろうそく・マッチ・ライター、給水用ポリタンク、洗面用具、寝袋）
- 水（1人1日3ℓ）・食料（可能なら1週間分）×家族分
- 携帯用トイレ など

◇ホテルや旅館への避難も可能です

大雨による災害の恐れがある場合、市内のホテルや旅館などの空室を避難のために紹介してもらうことができます。避難先の1つとして知っておきましょう。

※宿泊にかかる費用は、自己負担です。 (問) 諏訪湖温泉旅館組合 ☎52-7155（平日8:30～17:00）